

2017-2018 учебный год
Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по французскому языку

11 класс
2 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком - это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации. Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. а)».

- a) Le reportage est consacré à la compétition pour l'attribution des jeux olympiques d'été de 2005.
- b) Le reportage est consacré à la compétition pour l'attribution des jeux olympiques d'hiver de 2005.
- c) Le reportage est consacré à la compétition pour l'attribution des jeux olympiques d'été de 2012.

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. а)».

2.1 Grâce à quels avantages la candidature de la ville de Paris semble-t-elle favorite à la compétition?

- a) Au montant du budget.
- b) Au concept de «Village olympique», à l'égalité de tous les athlètes, au développement durable de la conception des Jeux, à la qualité des transports et au respect de l'environnement.
- c) A l'organisation parallèle des Jeux paralympiques.

2.2 Où et quand sera rendue la décision finale d'attribution des Jeux olympiques d'été?

- a) Le 6 juin 2005 à Singapour.
- b) Le 6 juillet 2005 à Singapour.
- c) Le 14 juillet 2012 à Paris.

2.3 Le maire de quelle ville-candidate a estimé que les appréciations de la Commission d'évaluation étaient un superbe tremplin pour aborder la campagne?

- a) Le maire britannique.
- b) Le maire espagnol.
- c) Le maire new-yorkais.

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. b) faux».

3.1 Dans sa réaction, le maire de Paris fait preuve d'une grande assurance et de patriotisme.

- a) vrai b) faux c) aucune information

3.2 Dans sa réaction, le maire de Madrid fait preuve de sa persuasion d'être en tête de la compétition.

- a) vrai b) faux c) aucune information

3.3 Dans sa réaction, le maire adjoint de New-York déclare que New-York est la ville la mieux placée pour gagner.

- a) vrai b) faux c) aucune information

3.4 D'après les premières analyse, la Commission d'évaluation du CIO adresse ses meilleures appréciations à la candidature de la ville de Londres.

- a) vrai b) faux c) aucune information

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание во Франции. Вы должны показать, что безупречно владеете французской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. *Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. devenu».*

Oumuamua, le mystérieux cigare de l'espace

On en avait déjà parlé il y a un mois. Le mystérieux astéroïde qui (**1. être repéré**) en octobre provient bien d'un autre système solaire que (**2. le sien**). L'hypothèse (**3. être confirmé**) dans un article (**4. publier**) par la revue *Nature*.

C'est la (**5. premier**) fois qu'un tel objet est observé et cela, Simon Rozé, (**6. nous apprendre**) plein de choses sur la Voie lactée, notre galaxie.

Il s'appelle Oumuamua, le messenger en langue (**7. Hawaï**), car c'est un télescope installé à Hawaï qui (**8. repérer**) cet astéroïde en premier ; c' (**9. être**) le 19 octobre dernier.

De (**10. nombreux**) observatoires ont ensuite braqué (**11. ses**) objectifs sur lui pour en apprendre (**12. possible**).

Il s'agit donc bien d'un objet qui ne vient pas de notre système solaire, l'étude de (**13. son**) trajectoire l'a confirmé.

400 mètres de long sur 40 de large, la forme d'une espèce de cigare qu'on n' (**14. avoir**) pas l'habitude de voir chez les astéroïdes de notre système solaire. Il (**15. faire**) de roche, peut-être de métal, mais il n'a ni eau ni glace. Et là aussi c'est un peu (**16. surprendre**) quand on compare à ce que l'on connaît.

Mais c'est (**17. expliquer**) : cet astéroïde vagabonde dans l'espace intersidéral depuis des centaines de millions d'années, sans protection face aux radiations cosmiques qui l'ont sans doute complètement grillé.

C'est en tout cas un objet très intéressant puisqu'il nous permet de comparer ce que l'on connaît - notre système solaire - à quelque chose (**18. venir d'ailleurs**) et donc, de déterminer si les conditions qui règnent chez nous sont uniques, ou au contraire répandues.

On a jusqu'en décembre, pour en apprendre encore (**19. beaucoup**) : passée cette date, Oumuamua (**20. s'éloigner**) et sera hors de portée des télescopes.

Aurélien Devernoix. Journal en français facile du 21 novembre 2017

2. *Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. a».*

#140caractères

C'est une petite révolution. Elle **1. (a) a eu lieu, b) a été lieu, c) a eu place**) dans le monde des réseaux sociaux. Twitter a doublé le nombre de caractères autorisés dans les messages. Alors, vous pouvez donc désormais en mettre 280 contre 140 jusqu'à présent.

Et en augmentant le nombre de caractères, Twitter espère **2. (a) diminuer, b) accroître, c) conserver**) le nombre de ses utilisateurs.

Après avoir décortiqué des millions de tweets, l'entreprise californienne est arrivée à un constat: la limite de 140 caractères faisait perdre du temps à l'utilisateur, qui devait modifier ou couper son message s'il était trop long. Avec le risque qu'il ne tweete finalement rien du tout!

3. (a) En ne laissant plus, b) En laissant plus, c) En ne laissant que peu) de place aux utilisateurs, la firme à l'oiseau bleu espère qu'ils tweeteront, qu'ils gazouilleront – en français – plus souvent et surtout plus nombreux!

Dans tous les alphabets du monde, chacun à désormais 280 signes pour s'exprimer.

Mais c'est avant tout pour les langues latines que ce changement a été fait. La limite des 140 caractères posait problème **4. (a) aux investisseurs, b) aux firmes, c) aux utilisateurs**), contrairement au japonais, au coréen ou au chinois, des langues plus compactes.

Tout le dilemme était donc de trouver le juste milieu, pour que Twitter garde malgré tout ce qui fait sa force, c'est-à-dire la brièveté des messages.

Friand de l'application, le président américain Donald Trump a inauguré le nouveau format avec un message de 216 signes sur sa visite en Asie.

Les investisseurs, en revanche, sont restés de marbre. Le titre Twitter a même **5. (a) reculé de, b) été en avance de, c) gagné** 0,31 point dans la nuit! Explications en un peu plus de 280 signes de Pierre Olivier.

Extrait du Journal en français facile du 08 novembre 2017

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1. faut».

Une coïncidence mystérieuse

Cette histoire se déroula le 21 juillet 20... . La soirée était agréable et l'idée de marcher et de bouger son corps **1.** la journée assis devant l'ordinateur plaisait à Jean Poireau. Il décida d'envoyer un SMS à sa femme pour l'en prévenir. Mais son téléphone était déchargé.

C'est alors qu'il vit, sur une petite place, un bar encore ouvert. Il **2.** d'y entrer pour demander s'il pouvait téléphoner. Jean composa le numéro de portable de sa femme et **3.** répondeur. Et c'est à ce moment qu'il vit quelque chose d'incroyable.

Jean n'en croyait pas ses yeux. Là, juste devant lui, la photo d'une personne qui ressemblait comme deux gouttes d'eau à sa femme : les mêmes yeux, la même bouche, la même coiffure, le même sourire, le même nez... Il ne pouvait pas se tromper, tous les détails du visage étaient identiques. Mais que signifiait tout cela ? La photo devait être **4.** en bas à droite, on pouvait lire 21 / 7 en orange.

Comment se fait-il **5.** dans un endroit comme celui-ci. Ce bar était bien trop sombre, trop sale et sa femme trop peureuse pour y entrer. Non, ce n'était pas possible, la femme sur la photo devait être un sosie (*двойник*).

Il demanda au barman si elle s'appelait Sophie. Mais son nom était Jeanne, femme de son Patron. Stupéfait, Jean resta un instant pensif en regardant la photo. Il **6.** à chatter avec sa femme quand il était en déplacement, il n'avait jamais compris pourquoi **7.** Jane 06 comme pseudo et aussi pour son adresse e-mail.

Une telle coïncidence était-elle possible ? D'abord, ce visage absolument identique et maintenant le prénom et le pseudo qui **8.** . Sentant que le barman attendait une explication, Jean sortit une photo de sa femme et la lui montra. Celui-ci la regarda en fronçant les sourcils. Il **9.** et ses épaules trop larges le faisait ressembler à un épouvantail. Son visage devint blanc. Ses jambes tremblaient comme **10.** un fantôme ...

Indices:

a) après avoir passé	h) elle s'était choisi	o) que sa femme se soit retrouvée
b) après passé	i) semblait mal à l'aise	p) ne correspondent presque pas
c) décida	j) il semblait bien à l'aise	q) que sa femme s'était retrouvée
d) s'est décidé	k) se correspondent presque	r) repensait à toutes ces soirées
e) récente	l) tomba à un	s) repensait de toutes ces soirées
f) de longue date	m) s'il venait de voir	t) tomba sur le
g) s'il vient voir	n) elle s'était choisie	

4. Работать во Франции трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. а)».

1.



2.



3.



4.



5.



- Un coup d'épée dans l'eau.
- Jeter l'argent par les fenêtres.
- À la lanterne!
- Éclairer la lanterne de quelqu'un.
- Sentir le lapin.
- Poser un lapin.
- En mettre sa main au feu.
- Chassez-le par la porte, il rentrera par la fenêtre.

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках.

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. а) Худой мир лучше доброй ссоры».

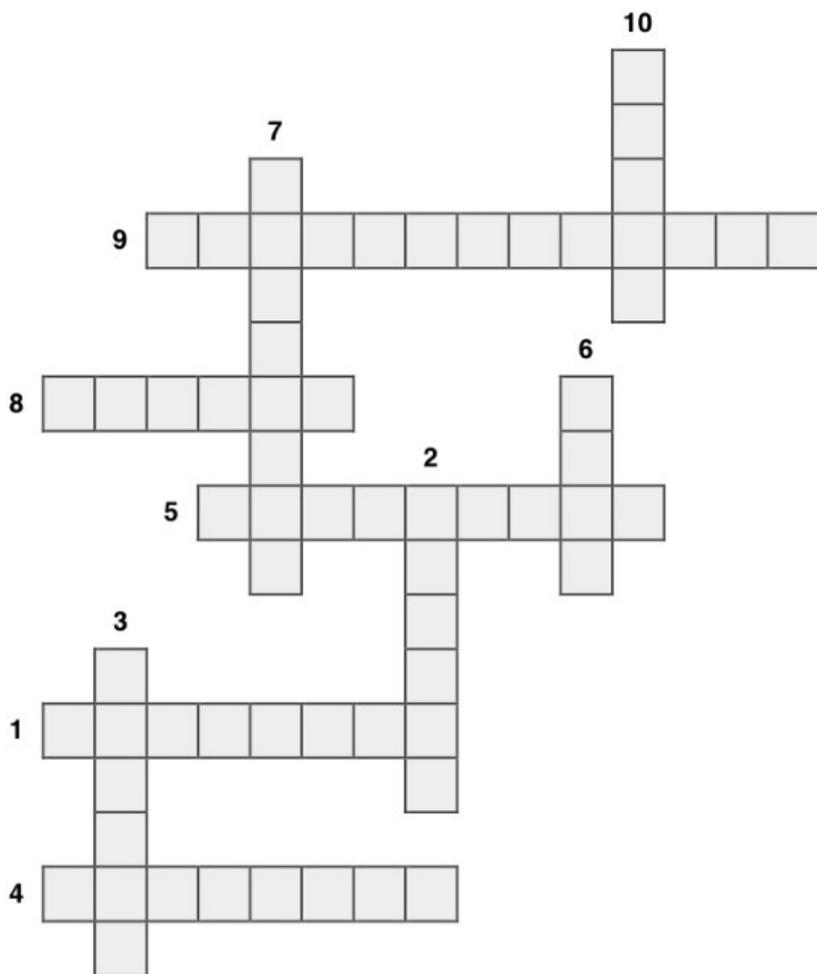
1. Trop rire	a. prête à Dieu.
2. Santé	b. l'eau creuse la pierre.
3. Goutte à goutte	c. passe richesse.
4. Jeunesse paresseuse,	d. que trop.
5. Une âme saine	e. nul n'est tenu.
6. À l'impossible	f. je te dirai qui tu es.
7. Mieux vaut assez	g. fait pleurer.
8. Avec le renard	h. on renarde.
9. Qui donne aux pauvres	i. vieillesse pouilleuse.
10. Dis-moi qui tu hantes	j. dans un un corps sain.

Смех до добра не доведёт.	Лучше мало, чем ничего.
Как аукнется, так и откликнется.	Что не можешь простить, лучше забыть.
Здоровье дороже денег.	Береженого Бог бережет.
В здоровом теле здоровый дух.	На нет и суда нет.
Меньше говори, да больше слушай.	Лучше оступиться, чем оговориться.
Умеренность — мать здоровья.	Скажи мне, кто твой друг, и я скажу, кто ты.
Во всем знай меру.	С волками жить — по-волчьи выть.
Каков хозяин, таков и слуга.	От добра добра не ищут.
Учись смолоду, не умрешь с голоду.	Капля по капле и камень точит.
Не оскудеет рука дающего.	Не мечи бисера перед свиньями.

2. *Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. а)».*

1. Mireille Mathieu	a. On vous appelle un auteur-compositeur-interprète, poète, acteur et réalisateur. Quel domaine est plus cher à vous?
2. Celine Dion	b. Vous êtes considéré comme un des pères de la sculpture moderne. Racontez votre première grande œuvre.
3. Gustave Eiffel	c. En 1988, vous représentez la Suisse à l'Eurovision et remportez le concours avec le titre « <i>Ne partez pas sans moi</i> ». Selon vous, ce concours vous a donné la célébrité mondiale?
4. Jacques Brel	d. Vous avez également enregistré de nombreux duos avec de nombreuses personnalités de la scène mondiale comme Placido Domingo, Dean Martin, Julio Iglesias ou encore Dalida. Quel duo était le plus mémorable?
5. Hubert de Givenchy	e. Pourquoi vous n'avez jamais eu d'atelier? Et vous travailliez en plein air?
	f. Avec votre marque, vous traversez les décennies, mais restez un couturier majeur des années 1950. Nommez votre plus grande création.
	g. Pourquoi avez -vous décidé de prendre le pseudonyme?
	h. Racontez l'histoire de la construction de la statue de la Liberté à New York.

3. *В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. Paris».*



По горизонтали:

1. La cathédrale Notre-Dame de Paris est un exemple brillant de quel style architectural?
4. Le camembert et la tomme sont les espèces de...
5. Qui est le Chef de l'Etat en France?
8. «Peau de Chagrin», «Splendeurs et misères des courtisanes», «Père Goriot» sont les oeuvres de quel écrivain français?
9. Pipin le Bref était le fondateur de quelle dynastie?

По вертикали:

2. Dans quel océan se trouvent La Réunion et Maurice (les îles francophones)?
3. Dans quel musée de Paris se trouvent les salles des antiquités grecques, romaines et égyptiennes?
6. Pour combien d'ans le président de France est élu?
7. Quelle école fréquentent les enfants de 6 à 11 ans?
10. Dans quelle ville Jeanne d'Arc a été brûlée en 1431?

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с французского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов, например, «1 – Ваш вариант перевода».

En apparence, tout s'était donc simplifié dans sa vie.

Le salaire et les primes que lui versait Ethan lui permettaient d'envoyer ses deux enfants dans une meilleure école et de payer une vraie maison de retraite à sa mère.

Néanmoins, elle repensait avec nostalgie aux bonnes années qu'ils avaient passées à Harlem, lorsqu'ils soignaient une clientèle populaire et majoritairement black.

Il y avait souvent de la violence, du découragement et de la précarité, mais au moins, il y avait de l'animation, de la vie.

Aujourd'hui, l'argent coulait à flots et elle en profitait largement, mais ici tout était trop grand, trop propre, trop zen, trop lisse.

Les patients d'autrefois avaient fait place à un petit nombre de clients triés sur le volet: cadres du monde des affaires, sportifs professionnels, hommes politiques, pseudo-célébrités des médias.

Ici ce n'était pas la «vraie vie».

Que pensait Ethan de tout ça? Au fond, elle l'ignorait.

Elle le voyait tout les jours, mais il conservait son mystère. Que savait-elle réellement sur lui? Pas grand-chose. Ils entretenaient une relation étrange.

Ils n'étaient pas amis à proprement parler, mais ils savaient tacitement qu'ils pouvaient compter l'un sur l'autre.

Lyzee lui devait tout et aurait été capable de beaucoup de chose pour lui.

Elle avait même fait une liste: mentir sous serment devant un tribunal, endosser une faute à sa place, l'aider à cacher un cadavre en pleine nuit...

Mais depuis quelques temps, elle sentait chez son patron un abattement qui flirtait parfois avec l'autodestruction. Plusieurs petits matins, elle l'avait retrouvé endormi sur le canapé du bureau, près de la table basse en verre où subsistaient quelques traces d'alcool.

На первый взгляд казалось, что жизнь стала проще.

(1) Зарплата и премии, которые выписывал Итан, позволяли ей отправить двух своих детей в лучшую школу и оплачивать содержание матери в доме для престарелых.

(2) Тем не менее, она иногда с сожалением вспоминала старые добрые времена в Гарлеме, когда клиентами были простые люди, в большинстве темнокожие.

(3) Были тогда нередко и насилие, и страх, и неустроенность, но жизнь, по крайней мере, была ключом.

(4) А сейчас деньги лились рекой, и во многом благодаря ей, но здесь все было слишком большим, слишком правильным, слишком спокойным и гладким.

Прежние пациенты сменились немногочисленными клиентами из касты избранных: люди из мира бизнеса, профессиональные спортсмены, политики, псевдознаменитости из прессы.

Но это не было настоящей жизнью.

Что думал обо всем этом Итан? (5) В сущности, она игнорировала всё это.

Она видела его каждый день, но он хорошо охранял свои тайны. Что она действительно о нем знала? Немного. Отношения у них были странные.

(6) Они не были друзьями в том, что касалось разговоров, но они без слов понимали, что могут друг на друга положиться.

(7) Лиззи была всем ему обязана и хотела многое для него сделать.

(8) Она даже составила такой список: солгать под присягой в суде, помешать ему совершить ошибку, посреди ночи помочь спрятать труп...

(9) Но вот уже некоторое время она чувствовала, что патрона охватила странная подавленность, которая порой доходила до саморазрушения. Уже не однажды она заставала его по утрам, спящим на диване в кабинете, а на низком стеклянном столике были разлиты остатки алкоголя.

C'est cela qui l'avait alarmée, car son patron avait été jusque-là plutôt sobre. Que lui arrivait-il? Elle l'avait regardé ce matin à la télévision.

Depuis la fin de l'émission, le téléphone n'avait pas arrêté de sonner et elle avait déjà pris plus de consultations qu'il n'était raisonnable.

Le site internet du cabinet qui délivrait les inscriptions pour les séminaires n'était pas loin de la saturation tandis que sur *amazon*, le dernier livre d'Ethan talonnait Stephen King et John Grisham dans la course aux meilleures ventes.

Lyzee avait trouvé la prestation de son patron plutôt convenue, sauf à la fin de l'interview où il avait été plus convaincant.

Cette notion qu'il avait tout juste effleurée – *le point de non-retour* –, elle était certaine que ce serait le titre de son prochain livre ou de sa prochaine conférence.

Pourtant, derrière son savoir-faire et son charisme, elle avait deviné sa fatigue et sa lassitude.

Il était dans le contrôle permanent: celui de son image et de sa parole, et dans l'anticipation d'un éventuel faux pas.

Ces derniers jours, elle l'avait senti proche de la rupture, tout près de basculer.

Mais vers quoi? Quelle était la clé pour comprendre cet homme?

Elle le sentait arrivé au bout d'un cycle et elle aurait bien voulu l'aider à dépasser le stress et l'anxiété qu'il cachait derrière une suractivité et un sourire de façade.

Peut-être aurait-il fallu qu'elle ait une franche discussion avec lui, mais pour le moment, elle n'en avait pas le courage.

Du moins pas ce matin où Ethan allait avoir un autre problème à gérer.

Tout à l'heure, lorsque Lyzee était arrivée au bureau, une très jeune fille attendait devant la porte du cabinet. Comment avait-elle pu tromper la vigilance des portiers? Mystère.

Mais elle était bien belle et bien là, assise contre le mur, tenant dans sa main crispée l'article du *New York Times* consacré à Ethan.

(10) Это ее очень встревожило, потому что патрон раньше был трезвенником. Что на него нашло? Сегодня утром она видела его выступление по телевизору.

К концу программы телефон звонил, не переставая, и она записала на прием больше народу, чем было возможно.

Сайт, где велась запись на семинары, тоже готов был взорваться, (11) а на Амазоне последняя книга Итана по количеству продаж уступала лишь Стивену Кингу и Джону Гришму.

Лиззи подумала, что выступление патрона было довольно обычным, кроме самого конца, когда он стал говорить более убедительно.

(12) А слова, которые он обронил вскользь — точка невозврата, — она была уверена, что это название следующей книги или доклада на ближайшей конференции.

(13) И все-таки за уверенной манерой держаться и неповторимой харизмой она угадала скрытую усталость и опустошенность.

(14) Он всегда все держал под контролем: свой имидж и речь, всегда предвидел возможный обман.

(15) В последние дни она чувствовала это, чувствовала приближение ссоры, что вот-вот все изменится.

Но в какую сторону? Где хранится ключ к пониманию этого человека?

(16) Она чувствовала, что всё приближается к апогею какого-то цикла, и очень бы хотела помочь ему пережить стресс и тревогу, которые он пытался скрывать за показной улыбкой и лихорадочной деятельностью.

(17) Возможно, она должна была намекнуть ему, но пока ей не хватало смелости.

(18) В любом случае не сегодня, когда у него и других дел достаточно.

Утром, придя на работу, перед дверью кабинета Лиззи обнаружила совсем молоденькую девушку. (19) Как ей удалось проскользнуть незамеченной мимо портье? Загадка.

Но она была очень красива и уже сидела перед кабинетом, (20) прислонившись спиной к стене и сжимая в кулаке газету «Нью-Йорк таймс» со статьей, посвященной Итану.

Guillaume Musso «Je reviens te chercher»

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Франции.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности французского языка.



2. *Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов. Например, «1. Merci».*



L'employeur: Alors, Monsieur Durentel, parlez un peu de vous-même, vous êtes architecte...

Le chercheur d'emploi: Oui, (1. ...), je suis architecte-urbaniste.

L'employeur: Cela veut dire ...

Le chercheur d'emploi: Nous tenons à créer pour nos enfants et pour les générations (2. ...) un cadre de vie où ils pourront s'épanouir librement.

L'employeur: Soyez plus concret, s'il vous plaît.

Le chercheur d'emploi: On s'occupe du cadre de vie, du développement urbain et de l'aménagement du territoire.

L'employeur: Travaillez-vous sur l'habitat et sur les équipements publics ?

Le chercheur d'emploi: Bien sûr, L'eau (3. ...), l'assainissement, l'éclairage, etc.

L'employeur: Donc, vous préférez vous occuper des quartiers d'affaires ?

Le chercheur d'emploi: Non, des quartiers (4. ...) et surtout du logement social, en particulier des (5. ...) pour permettre aux plus démunis de se loger décemment.

L'employeur: Bon, Monsieur Durentel, vous êtes celui dont nous avons besoin.

VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

